Juvenes Translatores 2025

PDF generated for translation No.: 2594 from student id: 24638 [es - sl]

Your translation [slovenščina]

NA PEDALIH OD ATLANTIKA DO ČRNEGA MORJA

Živijo, ljubitelji koles. Dobrodošli v tole ponovno javljanje iz mojega bloga, ki bo za nekaj časa zadnje. Danes sem zaključil zadnjo etapo mojega potovanja po EuroVelo 6, Pot rek. Minilo je 52 dni, odkar sem zapustil Nantes, da bi prepotoval približno 4400 kilometrov in prišel na to klopco nekega parka z igrali, od koder opazujem veličasten pogled na delto Donave.

Utrujen? Nikakor ne. Saj že veste, ko te prime, da bi potoval s kolesom, ga ni človeka, ki bi te ustavil. Trik je v tem, da greš z malo opreme, skoraj samo s tem, kar nosiš, in da odmerjaš napor.

Prve etape, cikcakanje ob Loari in Saoni, so bile kakor sprehod po pravljici z gradovi in sončnimi travniki. Potem, ko sem prišel v Švico in šel ob izviru reke Ren, je pokrajina še bolj strma in občudovanja vredna, čeprav so poti dobro izbrane in niso mukotrpne. Del ob Donavi je najbolj divji (in mimogrede najslabše označen), pa vendar, kakšna čudovita mesta. In kaj mi rečete o prehajanju med državami kar tako? Sploh ne vem, kje imam pospravljen potni list.

Nedvomno bo to potovanje v mojem življenju predstavljalo en prej in potem. Bil sem priča filmskim mrakom, obiskal sem izgubljene vasi z osupljivo kulturno dediščino, spoznal sem vse sorte ljudi, in ustvaril prijateljstva, ki me bodo spremljala celo življenje. In čeprav so bile dolge etape, v katerih sem sam pritiskal na pedala, sem tudi v teh užival v občutku svobode, ki ti poda občutek kralja sveta, in nasmejali so me martinčki, ki so se ob mojem koraku hiteli skriti med kamni na poti. Ničkolikokrat sem se izgubil, deževalo je (na srečo ne velikokrat) in spal

sem kot ubit na najbolj nenavadnih mestih, na primer v kampu, kjer so se kokoši sprehajale vsepovprek, ali pa pod debelo odejo zvezd, ko sem napak preračunal moje moči in me je dohitela noč sredi ničesar.

Dobro, ne bom vas dolgočasil s še več prigodami, vse je do kraja razloženo v mojih predhodnih javljanjih. Samo dodam, da me je navdušilo spoznati neko Evropo, ki se je ne vidi iz avtocest. Z vsem sem bil v stiku in z vsem sem se prepojil. Naša stara Evropa je za nas ena velika neznanka. Njene meje so odprte in željne, da jih prečkamo. Le napolniti moramo nahrbtnik (z osnovnim) in vzeti pot pod noge.

Zdaj bom šel do brega in dodal nekaj mivke v stekleničko, ki sem jo prinesel s sabo in v kateri je že mivka iz Atlantika. Dobro premešani bosta lep spomin.

Juvenes Translatores 2025

PDF generated for translation No.: 2594 from student id: 24638 [es - sl]

Text to translate [español]

SOBRE PEDALES DESDE EL ATLÁNTICO AL MAR NEGRO

Hola, amantes de las bicis. Bienvenidos a esta nueva entrada de mi blog, que será la última durante un tiempo. Hoy he culminado la última etapa de mi viaje por la EuroVelo 6, la Ruta de los Ríos. Hace ya 52 días que salí de Nantes para recorrer unos 4 400 kilómetros y llegar a este banco de un parque con columpios, desde donde contemplo una imponente vista del delta del Danubio.

¿Cansado? Para nada. Ya sabéis que cuando te entra el gusanillo de viajar en bici, ya no hay quien lo pare. El truco está en ir ligero de equipaje, casi con lo puesto, y dosificar esfuerzos.

Las primeras etapas, zigzagueando junto al Loira y el Saona, eran como un paseo de cuento, con sus castillos y sus prados soleados. Luego, al llegar a Suiza y coger el curso alto del Rin, el paisaje se vuelve más abrupto e imponente, aunque las rutas están bien elegidas y no son nada rompepiernas. La parte del Danubio es la más salvaje (y la peor señalizada, por cierto), pero qué maravilla de ciudades. ¿Y qué me decís de pasar de un país a otro como si nada? Ya no sé ni dónde tengo guardado el pasaporte.

Sin duda, este viaje supondrá para mí un antes y un después. He sido testigo de atardeceres de película, he visitado pueblos perdidos con un patrimonio histórico alucinante, he conocido a gente de todo tipo y he hecho amigos que me acompañarán toda la vida. Y aunque ha habido largas etapas en las que he pedaleado más solo que la una, también en ellas he disfrutado de la sensación de libertad que da sentirte el rey del mundo, y me han hecho sonreír las lagartijas que, a mi paso, corrían a esconderse entre las piedras del camino. Me he perdido tropecientas veces, me ha llovido (no mucho, por suerte) y he dormido como un tronco en los lugares más insólitos, como un camping en el que las gallinas se paseaban a su gusto, o bajo un tupido manto de estrellas, cuando calculaba mal mis fuerzas y me pillaba la noche en medio de la nada.

Bueno, no os voy a aburrir con más batallitas, todo está explicado con pelos y señales en mis entradas anteriores. Solo añado que me ha encantado conocer una Europa que no se ve desde las autopistas. He estado en contacto con todo y me he impregnado de ello. Nuestra vieja Europa es una gran desconocida para nosotros mismos. Sus fronteras están abiertas y deseando que las crucemos. Solo hace falta llenar las alforjas (con lo básico) y ponerse en ruta.

Ahora voy a bajar a la orilla a añadir un poco de arena al frasco que traje con arena del Atlántico. Bien mezcladas, serán un bonito recuerdo.